

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 370

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/Noviembre, 2024

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

じどうぎやくたい 児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

じどうそうだんじよぜんこくきょうつう
児童相談所全国共通ダイヤル

Tel. 189 24時間

こども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

平日 (年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

けんちゅうおうじどうそうだんじよ
県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152

平日 (年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

あげおけいさつしよ
上尾警察署

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は、110番



こども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

かていない ぎやくたい ぼうりよく 家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

だんじよきょうどうさんかくすいしん
男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所第三別館1階

・DV電話相談:

月～金曜日(祝日・年末年始を除く)

午前10時～正午, 午後1時～4時



Abusos infantiles

Noviembre es el mes de la campaña de lazo naranja, símbolo de la lucha contra violencias infantiles, cuyo objetivo es promover la prevención de abusos a los niños. Ante la sospecha del maltrato infantil, aunque no estemos muy seguros, tenemos que llamar por teléfono lo más pronto posible a las autoridades competentes.

(Su denuncia es confidencial y anónima)

Teléfono de denuncia de maltratos infantiles:

Tel. 189 Atención: las 24 horas.

Centro de apoyo general para familias con niños:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342 Lunes a viernes (excepto fin de año y año nuevo), de 8:30h a 17h.

Oficina central de consulta para niños de Saitama:

Tel. 048-775-4152 Lunes a viernes, (excepto fin de año y año nuevo), de 8:30h a 18:15h.

Comisaría de Ageo: Tel. 048-773-0110 Atención las 24 horas En caso de emergencia, no dude en marcar 110.

→ Centro de Apoyo Integral para Familias y Niños

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

Para poner fin a la violencia intrafamiliar

Una investigación revela que una de cada cuatro mujeres y uno de cinco hombres son víctimas de violencia doméstica por su pareja. Si usted es víctima de la violencia doméstica de su pareja(cónyuge), familiares o personas cercanas, NO SE SIENTA SOLO/A y no dude en consultar con un especialista.

Danjo Kyoudou Sankaku Suisin Center (Centro de Promoción de Igualdad de Género)

Tel. 048-778-5110 Ayuntamiento de Ageo, Daisan Bekkan, 1er piso.

・ **Consulta por teléfono sobre la violencia doméstica:**

Lunes a viernes (excepto días festivos, fin de año y año nuevo) de 10 a 12 horas y de 13 a 16 horas.

・ **Línea de consulta telefónica para mujeres:**

de lunes a viernes(excepto días festivos, fin de año y año nuevo) de 10:00 a 12:00 del mediodía, y de 13:00 a 16:00 de la tarde



女性じよせいの悩み電話相談なや でんわ そうだん：
月げつ～金曜日きんようび（祝日しゆくじつ・年末年始ねんまつねんしを除くのぞ）
午前10時ごぜんじ～正午しょうご，午後1時ごごじ～4時じ
（初回しょかいの相談そうだんは50分ふん、2回目かいいいこう以降ふんは30分ふん）

女性じよせいのための相談そうだん：
毎週水曜日まいしゆすいようび（祝日しゆくじつ・年末年始ねんまつねんしを除くのぞ）（予約制よやくせい）
午前10時ごぜんじ～正午しょうご，午後1時ごごじ～3時じ
（1回かいの相談そうだんは50分ふん）

女性じよせいのための法律相談ほうりつそうだん：
毎月第3火曜日まいつきだい かようび（祝日しゆくじつの場合は変更ばあい へんこう）（予約制よやくせい）
午後1時ごごじ～4時じ（1回かいの相談そうだんは30分ふん）

男性だんせいのための電話相談でんわ そうだん（埼玉さいたま県けん）
毎月第1・3日曜日まいつきだい にちようび 午前11時ごぜんじ～午後3時ごごじ
Tel. 048-601-2175

上尾警察署あげおけいさつしよ（警察安全相談担当けいさつあんぜんそうだんたんとう）
Tel. 048-773-0110 24時間じかかん
緊急きんきゆうの場合は110番ばん



DV相談そうだん+

Tel. 0120-279-889

<https://soudanplus.jp/>
電話・メール 24時間じかかん



チャット 正午しょうご～午後10時ごごじ

* チャットは、英語えいご・中国語ちゆうごくご・韓国語かんこくご・スペイン語こ・ポルトガル語こ・タガログ語こ・タイ語こ・ベトナム語こ・ネパール語こ・インドネシア語こでも対応たいおう

Cure Time（性暴力せいぼうりよくの相談そうだん）

チャット相談そうだん
毎日午後5時まいにちごごじ～9時じ



→ 男女共同参画推進センター
Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費しゆうがくえんじよひのうち、新入学児童・生徒しんにゆうがくじどうのための学用品費がくようひんひだけは、入学前にゆうがくまえ（2月末頃がつまつころ）に支給しきゆうします。

新小学1年生

対象たいしょう：2025年2月1日現在ねん がついついたちげんざい、上尾市あげおしに住み、2025年4月ねん がつに上尾市立小学校あげおしりつしやうがっこうに入学予定にゆうがくよていの子どもの保護者ほごしやのうち、学用品費がくようひんひの支払いしはらが困難こんなんな人ひと

(La primera consulta dura 50 minutos, y a partir de la segunda consulta, 30 minutos)

• **Consulta exclusiva para mujeres:**
todos los miércoles (excepto días festivos, fin de año y año nuevo) de 10 a 12 horas, de 13 a 15 horas (Una sesión de consulta dura 50 minutos)

Se requiere la cita previa.

• **Consulta jurídica para mujeres:**
el tercer martes de cada mes de 13 a 16 horas. (En caso de días festivos, se modificará)
(Una sesión de asesoramiento es de 30 minutos) Se requiere la reserva anticipada.

Consulta telefónica con un psicólogo clínico masculino dirigida solo para hombres, gestionada por la prefectura de Saitama :

El 1er y 3er domingo de cada mes, de 11 a 15 horas
Tel.048-601-2175

Comisaría de Policía de Ageo

(División de Seguridad Ciudadana):
Tel 048-773-0110, 24 horas En caso de urgencia: Marque 110, por favor.

Línea de atención sobre Violencia Doméstica Plus:

Tel.0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>
Consulta por teléfono y/o por e-mail (solo en japonés) : 24 horas



Consulta por chat : del mediodía a 22 horas. En chat se puede comunicar en muchas lenguas: japonés, español, inglés, chino, coreano, portugués, tagalo, tailandés, vietnamita, nepalés e indonesio

Cure Time (Consulta exclusiva sobre abusos sexuales)

Se puede hacer consulta mediante chat, todos los días, de 17 a 21horas
→Danjo Kyoudou Sankaku Shuisin Center
Tel. 048-778-5111 Fax 048-778-5112



Subsidio para gastos de materiales escolares otorgado antes de que entren en la primaria o/y la secundaria

Los padres o tutores de alumnos del 1er grado de primaria y los de secundaria (solo el 1er grado) podrán recibir, alrededor de finales de febrero, el subsidio extraordinario para gastos de útiles escolares antes de que su hijo entre en el colegio.

Nuevo alumno del 1er grado (primaria): La ayuda está destinada a los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2025 y matriculan a sus hijos en el colegio público (primaria) en Ageo en abril de 2025 y que tienen dificultad de pagar gastos de

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課（市役所7階）にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2025年1月10日（金）までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2025年2月1日現在、上尾市に住み、2024年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2025年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子どもの保護者

申込み：2024年度に就学援助費を受け取っている人には自動的に支給しません。現在もっていない人も入学前に支給を希望する人は、2025年1月10日（金）までに申請してください。

*新入学学用品費の支給を受けても、2025年度の就学援助を受けるには改めて申請が必要となります。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



あげお産業祭

とき：11月9日（土）・10日（日）
午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげお祭りの三祭りで開催される「あげお産業祭」。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に会します。

くらしフェスタ上尾消費生活展

とき：11月23日（土・祝）・24日（日）
午前10時30分～午後4時

ところ：アリオ上尾（壱丁目北29-14）

内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラリー、体験コーナー、手作り製品販売・屋外イベント（製品販売と屋外イベントは23日だけ）

materiales escolares.

Cómo solicitar: Primero obtenga el formulario de solicitud, que está en cada colegio público (primaria) y en Gakumu-ka (Sección de Asuntos Escolares) en el Ayuntamiento de Ageo. También podrá descargarlo en el sitio web de la Ciudad de Ageo. Una vez llenada la hoja, preséntela con todos los documentos necesarios para el 10 de enero de 2025 (viernes) a Gakumu-ka o al colegio en que ingresará su hijo.

Nuevo alumno del 1er grado (secundaria): Podrán solicitar el subsidio los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2025 y reciben la ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2024 y que su hijo/a van a entrar en la escuela secundaria municipal o la nacional o la prefectural en abril de 2025.

Cómo solicitar: A las personas que reciben esta ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2024, se les otorgará automáticamente; o sea no tienen que hacer trámite alguno, mientras que aunque no la recibe ahora pero sí quiere gozar de este subsidio antes de que su hijo ingrese en la secundaria, deberá solicitarlo antes del 10 de enero de 2025.

Aunque haya recibido el subsidio para materiales escolares para el nuevo ingreso, será necesario presentar una nueva solicitud para recibir la ayuda escolar del año fiscal 2025.

→ Gakumu-ka: Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Ageo Sangyosai

(Feria Industrial, Comercial y Agrícola de Ageo)

Fecha: 9 y 10 de noviembre (sábado y domingo), de 10 a 15:30 horas.

Local: Shimin Taikukan (Pabellón de Deportes de Ageo) y Parque Yurigaoka Koen

Contenido: Ageo Sangyosai es el festival que se juntan tres fiestas: Agri Festa (Fiesta de Agricultura), Ageo Kougyo Fair (Feria de Industria) y Ageo Matsuri (Fiesta de Ageo). Se podrá conocer más a Ageo a través de los productos típicos locales y muchos programas divertidos.

Kurashi Festa Ageo Shooohiseikatsu-ten

(Exposición de Consumo de Ageo)

Fecha: 23 (sáb.) y 24 (dom.) de noviembre, de 10 : 30 a 16 horas.

Lugar: Ario Ageo (1 choume kita 29-14)

Contenido: Exposición de paneles sobre Información útil trucos útiles para la vida diaria, rally de preguntas, zona de actividades prácticas, venta de artículos hechos a mano, eventos al aire libre y mucho más.

(Eventos al aire libre y venta de productos solo el día

あげお
上尾シティハーフマラソンの
こうつうきせい
交通規制

「あげお
上尾シティハーフマラソン」が11月17日（日）に
開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナ
ーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理
解とご協力をお願いします。

こ ふくこうかんかい
子ども服交歓会

と き：12月22日（日）

子どもが自分で選ぶ時間：

① 午後1時～1時40分

子ども服交歓会：

② 午後2時～2時45分

③ 午後3時15分～4時

* 2025年2月23日（祝）にも開催予定

ところ：あげお富士住 建ホール（文化センター）

内容：子どもが成長して小さくなった洋服を、次
に着る子どもにつなげる子ども服の無料
交換会 洋服のサイズは新生児から160cm

対象：① おおむね4歳以上の子ども

②と③ 子どもと保護者

定員：① 40人

②と③ 各70組

（いずれも先着順）

申込み：12月15日（日）7時から交歓会ホームページで

→ NPO法人 彩の子ネットワーク

Tel. 048-770-5272

office@sainoko.net

子ども支援課

Tel. 048-783-4962

Fax 048-774-5342



23)

Control de tráfico en el evento deportivo
"Ageo City Maraton"

El domingo, 17 de noviembre, tendrá lugar el evento deportivo "Ageo City Half Maraton". En alguna parte del recorrido se cortará el tráfico de coches mientras que los participantes corren. Les agradecemos su comprensión y colaboración.

Reunión de intercambio de ropa infantil y diversión

Fecha y hora: Domingo 22 de diciembre

Horario para que los niños elijan por sí mismos:

① De 13:00 a 13:40

Intercambio de ropa infantil ② De 14:00 a 14:45

③ De 15:15 a 16:00

* También está previsto celebrarse el 23 de Julio de 2025 (festivo)

Lugar: Salón Fuji Juken de Ageo (Centro Cultural)

Contenido Evento gratuito de intercambio de ropa infantil, donde las prendas que se han quedado pequeñas por el crecimiento de los niños se entregan a otros niños que las necesiten. Las tallas de ropa van desde recién nacidos hasta 160 cm.

Personas elegibles:

① Niños de aproximadamente 4 años en adelante

② y ③ Niños y sus padres o tutores

Capacidad:

① 40 personas

② y ③ 70 parejas (por orden de llegada)

Inscripción:

A partir del domingo 15 de diciembre a las 7:00

a través de la página web del intercambio

→ NPO Sainoko Network

Tel. 048-770-5272

office@sainoko.net

Departamento de Apoyo Infantil

Tel. 048-783-4962 / Fax 048-774-5342



Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lq.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informativo mensual **Hello Corner News** se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandar por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lq.jp/>)